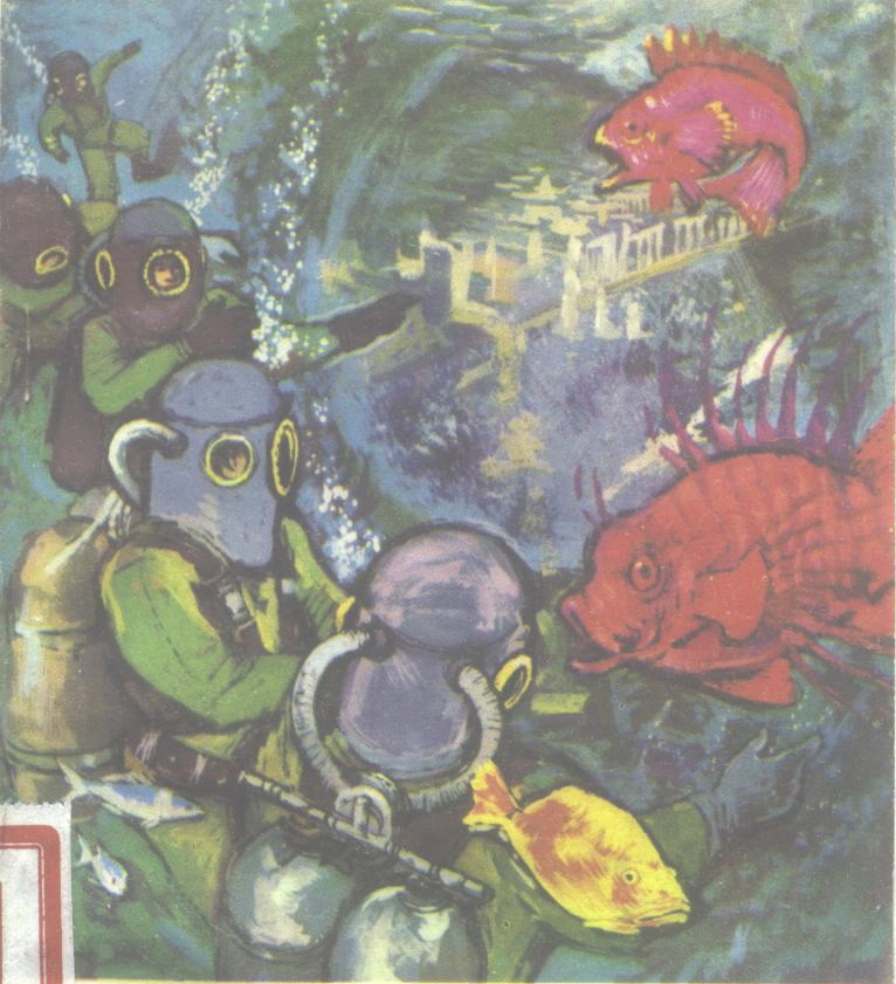




海底城之王

山东人民出版社

海底城之王

乔治·图杜兹 原著
迈克尔·韦斯特 改写
李 秀 译

山东人民出版社

一九八〇年·济南

内 容 提 要

《海底城之王》的原作者乔治·图杜兹，是法国儿童文学作家。他写的青少年读物颇受读者欢迎。本书是根据英国朗门——格林公司的英译缩写本译出的，原收在这个公司出版的《新教程补充读物》里面。改写者迈克尔·韦斯特原籍加拿大，是《朗门简易英语丛书》和《新教程补充读物》编辑之一。

缩写后的本书篇幅不长。从1938年初版以来，已经连续再版二十多次。其中一个原因是，全书情节曲折紧张，生动引人，文字也比较简练。但更重要的是书中谴责了伪善者的欺诈、狡猾，同时歌颂了约比克、莫南等人的正直、无私、纯朴善良的品质和真诚相待、团结互助的精神。

海 底 城 之 王

乔治·图杜兹原著

迈克尔·韦斯特改写

李 秀 译

★

山东人民出版社出版

山东省新华书店发行

山东新华印刷厂临沂厂印刷

★

787×1092毫米32开本 2.5印张 33千字

1980年10月第1版 1980年10月第1次印刷

印数：1—5,000

书号 R·0099·1429 定价 0.20元

本书人名表

（以出现先后为序）

莫丽塞特——小姑娘，莫南的外孙女。

约比克·卡莱克（彼得·里瓦）——渔童。

约翰·莫南——科学家，莫丽塞特的外公。

马里尤斯——水手。

杰罗姆·特罗迪埃——科学家，莫南的朋友。

特莱斯考文（耐里埃）——帮助特罗迪埃工作的人。

格比埃——游艇的船长。

伽利舍——美国富翁。

伯纳德——特莱斯考文的助手。

阿兰——水手。

伊夫斯——水手。

伯特兰德——水手。

彼得——水手。

尼古拉斯——水手。

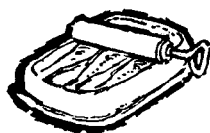
目 录

第 一 章	莫丽塞特的提包.....	(1)
第 二 章	大海的儿子.....	(7)
第 三 章	第一次锤测.....	(13)
第 四 章	水上飞机.....	(16)
第 五 章	潜水艇.....	(25)
第 六 章	沉默.....	(29)
第 七 章	特莱斯考文干得很出色.....	(34)
第 八 章	海底囚徒.....	(36)
第 九 章	伯纳德说出了全部情况.....	(41)
第 十 章	莫丽塞特失踪了.....	(49)
第十一章	洞穴.....	(52)
第十二章	莫丽塞特醒来了.....	(56)
第十三章	Ys城的小国王	(58)
第十四章	约比克带朋友们回家.....	(62)
第十五章	约比克的身世.....	(67)
第十六章	来自大海的真理.....	(70)
第十七章	故事的结尾.....	(73)

第一章

莫丽塞特的提包

我们这个故事发生在莫戛，这是法国海岸上的一个小城镇。镇里所有的人都是渔民。他们捕捉叫做沙丁鱼的小鱼，就是你买的装在罐头盒里的那种。



沙丁鱼罐头

约比克·卡莱克是个年纪大约十四岁的少年。他是个渔童。（渔民是捕鱼的大人；渔童是捕鱼的孩子。）他有一条小船，名字就叫“柯兰丁”。

一天下午，约比克·卡莱克正在莫戛湾里他那只

小船上睡觉。他身旁睡着两个朋友：一条叫“阿门”的狗，还有一只叫“三色”的猫。



锚

一艘大游艇驶进海湾，停下来。水摇晃着约比克·卡莱克的

小船，可是少年依然睡着。大船抛了锚，响声惊醒了约比克。他睁开眼坐起来，眼睛盯着游艇，脸上的神情象大人一样严肃。

“哦！”他说，“这可是只大游艇。不过，这玩意儿开到莫戛这儿干什么？难道没有别的地方好去了吗？它干嘛开得这么近，打断我们的好梦呢？告诉我，我的朋友们。”



约比克睁开眼睛坐起来。

他这是在跟阿门和三色说话。阿门是条黑白花的大狗；三色是一只棕色、黑色和白色相间的猫。它叫三色，就是因为有三种颜色。它俩一左一右坐在约比克两边，好象也在用眼睛盯着那只大游艇。

“对啦，”约比克说，“是只漂亮的游艇；不过它到这儿来，一定有点缘故。对不对，阿门？”

“汪，汪！”阿门回答。

“对不对，三色？”

“咪——喵！”三色回答。

“对啦，”约比克说，“你们说对啦。它开到这儿来，是有点缘故的。”

约比克又看了看游艇。

“啊！”他喊道，“艇上有个姑娘，一个穿着水手服的姑娘。”

游艇上有四个人，正在看水手们把一条小船放到水里。一个白发老头、两个年青人和一个姑娘。游艇的名字用金色大字写在船帮上，它叫“魔术师号”。

一件发亮的东西掉进海里。姑娘突然喊叫起来，“噢，噢！”她喊道，“我的提包！哦，外公，我的提包！掉到海里去了。”

“真笨！”约比克说。“姑娘们在陆地上没有多少用处，在海上就更一点儿用处也没有。我看她很喜

欢她的提包。”

游艇上一阵吵闹。姑娘在外公怀里哭泣。外公叫莫南先生，就是那个长着白头发的人。

“哦，我的提包！丢了！丢了！”她哭着。“是妈妈给我的。哦，可怎么办呢？”

“我们不该取笑她，”约比克说，“我们应该替她难过。”

“汪，汪！”阿门说。

“咪——喵！”三色说。

游艇附近的小船上有一个水手。

“莫丽塞特小姐，”水手说，“我看见你的提包在海底哪。我能用网给你捞上来。”

“到时候我给你五镑钱，马里尤斯，”莫南先生说，“要是你能捞上来。”

马里尤斯拿了一张网，开始打捞提包。约比克看着他，笑起来。

“叫他捞吧，”他跟阿门说，“叫他用网捞那个提包吧，不过他捞不起来，也得不到那五镑钱。那里水有十英尺深哩，而且正在上潮。”

约比克说对了，马里尤斯捞不上提包来。

于是约比克转身对他朋友说：“你们看该怎么办，朋友们？那个莫丽塞特姑娘在哭鼻子呢。你们看

我们该帮她忙吗？——应该？好的！”

他把小船的锚拉起来，朝着“魔术师号”划去。
他脱下帽子，对着莫南先生喊：

“这儿水有十英尺深，您的人永远也捞不到那位姑娘的提包。你要我替您捞吗？”

马里尤斯笑起来。

“瞧瞧那两个动物，”他说。“他是个玩把戏的吧？可能那只猫能跳进水里，那条狗会拿着帽子要小钱呢。”

约比克非常生气。马里尤斯在嘲笑他的朋友，所以他生了气。

“我想帮你个忙，”他说，“要是你不愿叫人帮忙，那我就走开。”

他在船上坐下。

“外公，”莫丽塞特说，“您听听，我要您听听他说的话。”

“我将给你五镑钱，”莫南先生对约比克说，“如果你给我捞上提包来。”

“我能捞上提包来，”约比克说，“不过，我不要那五镑钱。躺下，阿门！三色，安静点！”

他站在船头，两手举过头顶，跳进水里。游艇上的人可以看到他在水下游泳。

“他没捞到，”莫南说。“失手了。”

约比克上来换气。他爬到小船上，又一次跳进水里。

“他在哪儿？”莫丽塞特说。“这会儿我看不见他了。他到哪儿去了？”

“在那儿，”一个人说。“他到游艇底下去了。”约比克在游艇另一侧露出水面。

“我碰到它啦，”他说。“可是在上潮，我得从高地地方跳下去。我得到游艇上去，从那儿下水。”

约比克来到游艇上，站在船边。他双手举过头顶，跳进水里。他用手分着水，不断地下沉。游艇上的人看着他，莫丽塞特两眼直盯着他。他的手触到了提包。

“他捞到了，”马里尤斯说。

“他捞到了，”莫丽塞特叫着。

约比克手里攥着那只小提包，浮出水面。人们高兴地大叫。

“哦，外公，”莫丽塞特说，“他替我捞起提包来了。”

第二章

大海的儿子

约比克把提包交给莫南先生，但是他不肯接受那五镑钱。莫南先生想多了解一些这个孩子的情况。他喜欢这个少年，莫丽塞特也喜欢他。

“回家去吧，”莫南先生说，“你该换换衣服。今天晚上再到游艇上来，我想问你几个问题。”

约比克回家了，几个小时之后他又回来。在游艇上，他跟莫南先生以及另外两个人坐在一块。这两个人是特罗迪埃和特莱斯考文。莫南先生是一位科学家。特罗迪埃也是科学家，是莫南先生的朋友。特莱斯考文帮助特罗迪埃先生工作，负责使用的仪器。

“你是谁？”莫南先生对约比克说。“你爸爸是谁？住在哪儿？”

“我是谁？”约比克说。“唔，说实在的：我也不知道。在学校里，人家叫我约比克。遇上坏天气，不能驾着小船出去打鱼时，我常去上学。卡莱克是十二年前，救过我的那个人的名字。”

“他不象这块儿的人，”特罗迪埃说。

“不象，”特莱斯考文说，“他根本不是法国这一带人。我不知道他是哪里人。”

“再多讲点吧，”莫南先生说。“给我讲讲你的朋友卡莱克。”

“扬·卡莱克死了。现在，就我一个人。扬·卡莱克死前，我跟他一起住在他那所小茅屋里。他死后，我还住在那所茅屋里，天天打鱼。”

“就你一个人生活喽？”莫南先生问。

“哦，不！”约比克说。“我还有阿门和三色哩。它们跟我住在一块儿。”

“告诉我，卡莱克是怎么找到你的，”特罗迪埃说。

“有一天，刮起了一场可怕的风暴。一只大船刮得撞到阿门角的岩石上。风暴过后，扬·卡莱克驾着小船出海。他爬到大船上。什么东西都撞碎了，连一个人也看不到；所有的人都失踪了。后来，他听到一个婴儿的哭声，便顺着声音走去，在那儿找到了我。跟我在一块儿的还有一条狗。那条狗就是阿门。卡莱克叫它阿门，因为那条船是撞到阿门角的岩石上的。他把婴儿和狗放进小船，回到自己的茅屋里。不久，那条大船沉到了海底。”

“那条船叫什么名字？”莫南先生说。

“我不知道。除了一块碎木片，那只船什么都没剩下。木片上有‘特罗凡’三个字。”

“汪，汪！”

“咪——喵！”

传来约比克朋友的声音，那只狗和猫在小船上等他。

“我该到我朋友那儿去了。它们在叫我呢。再见，先生们。再见，莫丽塞特小姐。能够帮助你，我很高兴。”

特罗迪埃在莫南先生的耳旁说着什么。

“好的，好的！”莫丽塞特叫道，“他说得对，外公。请您就那么办吧。”

“你不要那五镑钱？”莫南先生对约比克说。

“哦，不要！我很高兴帮助您。”

“现在你到哪儿去？”莫南先生问。

“回到我朋友那儿去，”约比克说。

“外公，”莫丽塞特说，“你干嘛让他这样走了呢？我要把他留在船上，就跟杰罗姆·特罗迪埃说的那样，而且叫我说也该这么办。”

约比克回到自己的小船里。

“大概我会把他留在船上，”莫南先生说，“可

是，我得先看看他的话是不是真的。”

“我看您太小心了，外公，”莫丽塞特说。

过了几天，莫南先生派人去叫约比克。他带着狗和猫来到游艇上。

莫南先生先开口：“我问了莫戛的人，听说你是个好孩子。从现在起，五年以后你就能当法国海军的水手了。你愿意我帮助你吗？”

约比克十分吃惊。

“是的，先生，”他说。“可是为什么、怎么样才能……？”

“我把你留在艇上，你可以跟格比埃船长学习。我的朋友特莱斯考文也可以教你。”

约比克似乎有些忧虑。

他说：“是啊，那倒是不错。不过，它们怎么办呢？”

他看着他的狗和猫。

“唔，它们也可以来。我不应该让你和朋友们分离。”

“哦，您太好了，”约比克说。“可是，我的船呢？我的茅屋呢？我得把这些东西都丢掉吗？”

“不，我的孩子，”莫南先生说。“我不到远处去。我要到杜瓦尔纳内兹海湾从事一项工作。”

“哦，”约比克说，“到原来的Ys城所在的地方？我熟悉那儿，我见过那座城市。”

莫南先生和特罗迪埃从椅子上蹦起来。莫丽塞特眼睛睁得大大地看着约比克。

“你知道那座城市？你见过它？”莫南先生问。

“给我们讲讲！给我们讲讲！”特罗迪埃说。

约比克看看他们。

“当然啦，”他说，“我知道那座城市。谁都知道那段故事。从前有个叫Ys的城市，那儿的人非常坏。于是，海水淹没了城市，淹死了所有的人。关于这件事，还有个歌哪！”

“噢，”莫南先生悲戚地说，“就知道这些吗？”

“不，当然不止这些，”约比克说。“我知道那个地方，知道那座城市，我还看见过水下的房子哪。”

莫南先生一把抓住约比克的胳膊。

“现在，听我说，”他说。“我到这儿来是要做一件事。我到这儿来要亲眼看看Ys城，并且对它进行研究。我有从事这项工作的奇妙的仪器。这是一项伟大的工作。我知道那座城市就在附近，在海湾下面什么地方。时间不成问题，金钱也不成问题。可是，我一定要做这项工作。现在告诉我——仔细地回答我的问题——你说你知道Ys城？”

“知道哇，”约比克说。他直盯着莫南先生的眼睛。“我说我知道，因为我在水下亲眼见过它。我见过二十次了。我在水下见过那些石头。我见过网里捞上的那些石头。卡莱克指给我看过那个地方。在那儿很危险，可能会把渔网丢掉。他告诉我，从前根本没有杜瓦尔纳内兹海湾。陆地一直伸展过去，有一堵很长很长的墙隔开海水。那里有一座城市，城市的名字就是Ys。城市的国王叫格拉德隆。阿席斯公主是个坏女人，城里的人也都很坏，所以大海穿透了那堵墙，淹没了Ys城。”

“你说的话可靠吗？”莫南先生说。“你知道城市在哪儿吗？”

“十分可靠，”约比克说。“如果您高兴，我这会儿就带你们去。”

特罗迪埃和特莱斯考文似乎不相信约比克的话。

“外公，”莫丽塞特说，“你必须相信他。我相信你，约比克。你一定带我们到那个地方去。你能帮我们一个大忙。这会让我外公高兴——也会使伽利舍恼火。我不喜欢伽利舍。他是我外公的大仇人。”

“如果伽利舍听到你的话，”特莱斯考文说，“他要吃惊的。”

“我怎么想就怎么说，”莫丽塞特说。“他是我